

6.29.15 NMAC

STANDARDS FOR EXCELLENCE SPANISH LANGUAGE ARTS COMMON CORE STANDARDS

6.29.15.6 OBJECTIVE: The New Mexico common core content standards for Spanish language arts are mandated for students in grades K-12 receiving required Spanish language arts instruction through participation in state-funded bilingual multicultural education programs.

6.29.15.7 DEFINITIONS:

A. "Text" means written language, oral language, digital communications (written, oral, and graphic), and other forms of multimedia communications.

B. "Heritage language" means a language other than English that is inherited from a family, tribe, community or country of origin.

GRADES K-5

6.29.15.8 CONTENT STANDARDS FOR SPANISH LANGUAGE ARTS, Grades K-5. All public schools, state supported educational institutions and educational programs conducted in state institutions other than the New Mexico military institute are bound by the Spanish language arts common core state standards published by the national governor's association center for best practices and the council of chief state school officers. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department. The common core state standards Spanish language version published by council of chief state school officers are incorporated in this rule by reference. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department.

A. The following standards are additional New Mexico Spanish language arts standards that shall be utilized for **grades K-5** in conjunction with the common core state standards incorporated by reference to this regulation.

B. **Reading literature:** Key ideas and details.

(1) **Kindergarten** students will identify the main topic, retell key details of a text, and make predictions.

(2) **Grade 1** students will:

(a) identify the main topic, retell key details of a text, and make predictions;

(b) identify characters and simple story lines from selected myths and stories from around the world.

(3) **Grade 2** students will:

(a) identify the main topic, retell key details of a text, and make predictions;

(b) use literature and media to develop an understanding of people, cultures, and societies to explore self-identity.

A. Las siguientes normas son estándares adicionales de artes del lenguaje español de Nuevo México que se utilizarán para los **grados K-5** en conjunción con los estándares estatales básicos comunes incorporados por referencia a este reglamento.

B. **Lectura de literatura:** ideas clave y detalles.

(1) Los estudiantes de **kínder** identificarán el tema principal, recontarán detalles clave de un texto y harán predicciones.

(2) Los estudiantes de **grado 1:**

(a) identificarán el tema principal, recontarán detalles clave de un texto, y harán predicciones;

(b) identificarán personajes y líneas narrativas simples de mitos e historias seleccionadas de todo el mundo.

(3) Los estudiantes de **grado 2:**

(a) identificarán el tema principal, recontarán detalles clave de un texto, y harán predicciones;

(b) utilizarán la literatura y los medios de comunicación para desarrollar una comprensión de las personas, culturas y sociedades para explorar la identidad propia.

- (4) **Grade 3** students will:
- (a) ask and answer questions and make predictions to demonstrate understanding of a text;
 - (b) develop an understanding of people, cultures, and societies and explore self-identity through literature, media, and oral tradition;
 - (c) understand that oral tribal history is not a myth, fable, or folktale, but a historical perspective.

- (5) **Grade 4** students will:
- (a) develop an understanding of people, cultures, and societies and explore self-identity through literature, media, and oral tradition;
 - (b) understand that oral tribal history is not a myth, fable, or folktale, but a historical perspective.

- (6) **Grade 5** students will:
- (a) develop an understanding of people, cultures, and societies and explore self-identity through literature, media, and oral tradition;
 - (b) understand that oral tribal history is not a myth, fable, or folktale, but a historical perspective.

C. Reading literature: Craft and structure. **Grade 1** students will recognize repetition and predict repeated phrases.

D. Reading literature: Integration of knowledge and ideas. Grade 1 students will relate prior knowledge to textual information.

E. **Writing standards:** Production and distribution of writing.

(1) **Kindergarten** students will apply digital tools to gather, evaluate, and use information.

(2) **Grade 1** students will apply digital tools to gather, evaluate, and use information.

(3) **Grade 2** students will:

- (a) apply digital tools to gather, evaluate, and use information;
- (b) use digital media and environments to communicate and work collaboratively.

F. Writing standards: Text type and purposes. **In grades**

- (4) Los estudiantes de **grado 3:**
- (a) harán y responderán preguntas y harán predicciones para demostrar comprensión de un texto;
 - (b) desarrollarán una comprensión de las personas, culturas y sociedades y explorarán la identidad propia a través de la literatura, los medios de comunicación y la tradición oral;
 - (c) entenderán que la historia tribal oral no es un mito, fábula o cuento popular, sino una perspectiva histórica.

- (5) Los estudiantes de **grado 4:**
- (a) desarrollarán una comprensión de las personas, culturas y sociedades y explorarán la identidad propia a través de la literatura, los medios de comunicación y la tradición oral;
 - (b) entenderán que la historia tribal oral no es un mito, fábula o cuento popular, sino una perspectiva histórica.

- (6) Los estudiantes de **grado 5:**
- (a) desarrollarán una comprensión de las personas, culturas y sociedades y explorarán la identidad propia a través de la literatura, los medios de comunicación y la tradición oral;
 - (b) entenderán que la historia tribal oral no es un mito, fábula o cuento popular, sino una perspectiva histórica.

C. Lectura de literatura: artesanía y estructura. Los estudiantes de **grado 1** reconocerán la repetición y predecirán frases repetidas.

D. Lectura de literatura: integración de conocimiento e ideas. Los estudiantes de grado 1 relacionarán el conocimiento previo con la información textual.

E. **Estándares de escritura:** producción y distribución de escritura.

(1) Los estudiantes de **kínder** aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y usar información.

(2) Los estudiantes de **grado 1** aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y usar información.

(3) Los estudiantes de **grado 2:**

- (a) aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y usar información;
- (b) utilizarán medios y entornos digitales para comunicarse y trabajar en colaboración.

F. Estándares de escritura: tipo y propósitos de texto. En los

3, 4, and 5 students will use digital media environments to communicate and work collaboratively, including at a distance, to support individual learning and to contribute to the learning of others.

G. Writing standards: Research to build and present knowledge.

(1) **Grade 3** students will:

- (a) gather relevant information from multiple sources, including oral knowledge;
- (b) apply digital tools to gather, evaluate, and use information.

(2) **Grade 4** students will:

- (a) gather relevant information from multiple sources, including oral knowledge;
- (b) apply digital tools to gather, evaluate, and use information;
- (c) demonstrate creative thinking, construct knowledge, and develop innovative products and processes using technology.

(3) **Grade 5** students will:

- (a) gather relevant information from multiple sources, including oral knowledge;
- (b) apply digital tools to gather, evaluate, and use information;
- (c) demonstrate creative thinking, construct knowledge, and develop innovative products and processes using technology.

H. **Speaking and listening standards:** Presentation of knowledge and ideas.

(1) **Kindergarten** students will:

- (a) demonstrate familiarity with stories and activities related to various ethnic groups and countries;
- (b) with prompting and support: role play; make predictions; and follow oral and graphic instructions.

(2) **Grade 1** students will:

- (a) describe events related to the students' experiences, nations, and cultures;
- (b) follow simple written and oral instructions.

grados 3, 4 y 5 los estudiantes utilizarán los entornos de medios digitales para comunicarse y trabajar en colaboración, incluso a distancia, para apoyar el aprendizaje individual y contribuir al aprendizaje de los demás.

G. Estándares de escritura: investigación para construir y presentar el conocimiento.

(1) Los estudiantes de **grado 3:**

- (a) reunirán información pertinente de múltiples fuentes, incluyendo el conocimiento oral;
- (b) aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y utilizar información.

(2) Los estudiantes de **grado 4:**

- (a) reunirán información pertinente de múltiples fuentes, incluyendo el conocimiento oral;
- (b) aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y utilizar información;
- (c) demostrarán pensamiento creativo, construirán conocimiento y desarrollarán productos y procesos innovadores empleando tecnología.

(3) Los estudiantes de **Grado 5:**

- (a) reunirán información pertinente de múltiples fuentes, incluyendo el conocimiento oral;
- (b) aplicarán herramientas digitales para reunir, evaluar y utilizar información;
- (c) demostrarán pensamiento creativo, construirán conocimiento y desarrollarán productos y procesos innovadores empleando tecnología.

H. **Estándares de expresión oral y comprensión auditiva:** presentación de conocimiento e ideas.

(1) Los estudiantes de **kínder:**

- (a) demostrarán familiaridad con historias y actividades relacionadas con varios grupos étnicos y países;
- (b) con solicitud y apoyo: representarán juegos de roles; harán predicciones; y seguirán instrucciones orales y gráficas.

(2) Los estudiantes de **grado 1:**

- (a) describirán eventos relacionados con las experiencias, naciones y culturas de los estudiantes;
- (b) seguirán instrucciones escritas y orales sencillas.

(3) **Grade 2** students will describe events related to the students' experiences, nations, and cultures.

(4) **Grade 3, 4, and 5** students will:

- (a) understand the influence of English in heritage language speech patterns;
- (b) orally compare and contrast accounts of the same event and text;
- (c) demonstrate appropriate listening skills for understanding and cooperation within a variety of cultural settings.

I. Language standards: Conventions of standard Spanish. Students in grades K, 1, and 2 will use letter formation, lines, and spaces to create a readable document.

(3) Los estudiantes de **grado 2** describirán los eventos relacionados con las experiencias, naciones y culturas de los estudiantes.

(4) Los estudiantes de **grado 3, 4, y 5:**

- (a) comprenderán la influencia del inglés en los patrones del habla del idioma de herencia;
- (b) compararán y contrastarán oralmente versiones del mismo evento y texto;
- (c) demostrarán habilidades de comprensión auditiva apropiadas para la comprensión y cooperación dentro de una variedad de entornos culturales.

I. Estándares de lenguaje: convenciones del español estándar. Los estudiantes en los grados kínder, 1 y 2 emplearán la formación de letras, líneas y espacios para crear un documento legible.

GRADES 6-8

6.29.15.9 CONTENT STANDARDS FOR SPANISH LANGUAGE ARTS, Grades 6-8: All public schools, state supported educational institutions and educational programs conducted in state institutions other than the New Mexico military institute are bound by the Spanish language arts common core state standards published by the national governors association center for best practices and the council of chief state school officers. The standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department. The common core state standards Spanish language version published by council of chief state school officers are incorporated in this rule by reference. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department.

A. The following standards are additional New Mexico standards that shall be utilized in conjunction with the common core state standards incorporated by reference in this regulation.

B. **Reading literature:** Key ideas and details.

(1) **Grade 6** students will:

- (a) analyze how a cultural work of literature, including oral tradition, draws on themes, patterns of events, or character types, and how the differing structure of the text contributes to society, past or present;
- (b) analyze Hispanic and Native American texts by showing how they reflect the heritage, traditions, attitudes, and beliefs of the authors and how they apply to society;
- (c) compare a cultural value as portrayed in literature with a personal belief or value.

A. Las siguientes normas son estándares adicionales de artes del lenguaje español de Nuevo México que se utilizarán en conjunción con los estándares estatales básicos comunes incorporados por referencia a este reglamento.

B. **Lectura de literatura:** ideas clave y detalles.

(1) Los estudiantes de **grado 6:**

- (a) analizarán cómo una obra cultural de literatura, incluyendo la tradición oral, se basa en temas, patrones de eventos o tipologías de personajes y cómo las estructuras distintas del texto contribuyen a la sociedad, pasada o presente;
- (b) analizarán textos hispanos y nativo americanos mostrando cómo reflejan la herencia, tradiciones, actitudes y creencias de los autores y cómo se aplican a la sociedad;
- (c) compararán un valor cultural como se representa en la literatura con una creencia o un valor personal.

(2) **Grade 7** students will:

- (a) analyze how a cultural work of literature, including oral tradition, draws on themes, patterns of events, or character types, and how the differing structure of the text contributes to society, past or present;
- (b) analyze Hispanic and Native American texts by showing how they reflect the heritage, traditions, attitudes, and beliefs of the authors and how they apply to society;
- (c) use oral and written texts from various cultures as evidence cited to support or negate understanding of a cultural value.

(3) **Grade 8** students will:

- (a) analyze how a cultural work of literature, including oral tradition, draws on themes, patterns of events, or character types, and how the differing structure of the text contributes to society, past or present;
- (b) analyze Hispanic and Native American texts by showing how they reflect the heritage, traditions, attitudes, and beliefs of the authors and how they apply to society;
- (c) use oral or written texts from various cultures as evidence cited to support or negate reader inference of a cultural value.

C. Reading literature. Range of reading and level of text complexity. Grade 8 students will, by the end of the school year, independently and proficiently read and comprehend significant works of 18th, 19th, and 20th century literature including stories, dramas, and poems.

D. Reading standards for informational text: Integration of knowledge and ideas. **Students in grades 6, 7, and 8** will:

- (1) distinguish between primary and secondary sources;
- (2) describe how the media use propaganda, bias, and stereotyping to influence audiences.

E. Speaking and listening standards: Presentation of knowledge and ideas. Students in **grades 6, 7, and 8** will:

- (1) understand the influence of English in heritage language speech patterns;
- (2) orally compare and contrast accounts of the same event and text;

(2) Los estudiantes de **grado 7**:

- (a) analizarán cómo una obra cultural de literatura, incluyendo la tradición oral, se basa en temas, patrones de eventos o tipologías de personajes y cómo las estructuras distintas del texto contribuyen a la sociedad, pasada o presente;
- (b) analizarán textos hispanos y nativo americanos mostrando cómo reflejan la herencia, tradiciones, actitudes y creencias de los autores y cómo se aplican a la sociedad;
- (c) utilizarán textos orales y escritos de diversas culturas como evidencia citada para apoyar o negar la comprensión de un valor cultural.

(3) Los estudiantes de **grado 8**:

- (a) analizarán cómo una obra cultural de literatura, incluyendo la tradición oral, se basa en temas, patrones de eventos o tipologías de personajes y cómo las estructuras distintas del texto contribuyen a la sociedad, pasada o presente;
- (b) analizarán textos hispanos y nativos americanos mostrando cómo reflejan la herencia, tradiciones, actitudes y creencias de los autores y cómo se aplican a la sociedad;
- (c) utilizarán textos orales y escritos de diversas culturas como evidencia citada para apoyar o negar la inferencia de lector de un valor cultural.

C. Lectura de literatura: gama de lectura y nivel de complejidad del texto. Los estudiantes de grado 8, al final del año escolar, leerán y comprenderán de manera independiente y competente las obras significativas de la literatura de los siglos XVIII, XIX y XX incluyendo historias, dramas y poemas.

D. Estándares de lectura para texto informativo: integración de conocimiento e ideas. **Los estudiantes de los grados 6, 7 y 8**:

- (1) distinguirán entre fuentes primarias y secundarias;
- (2) describirán cómo los medios de comunicación utilizan la propaganda, los prejuicios y los estereotipos para influir en las audiencias.

E. Estándares de expresión oral y comprensión auditiva: presentación de conocimiento e ideas. Los estudiantes de los **grados 6, 7 y 8**:

- (1) comprenderán la influencia del inglés en los patrones del habla del idioma de herencia;
- (2) compararán y contrastarán oralmente versiones del mismo evento y texto;

(3) demonstrate appropriate listening skills for understanding and cooperation within a variety of cultural settings.

(3) demostrarán habilidades de comprensión auditiva apropiadas para la comprensión y cooperación dentro de una variedad de entornos culturales.

GRADES 9-12

6.29.15.10 CONTENT STANDARDS FOR SPANISH LANGUAGE ARTS, GRADES 9-12: All public schools, state supported educational institutions and educational programs conducted in state institutions other than the New Mexico military institute are bound by the Spanish language arts common core state standards published by the national governors association center for best practices and the council of chief state school officers. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department. The common core state standards Spanish language version published by council of chief state school officers are incorporated in this rule by reference. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department.

A. The following standards are additional New Mexico standards that shall be utilized in conjunction with the common core state standards incorporated by reference in this regulation.

A. Las siguientes normas son estándares adicionales de artes del lenguaje español de Nuevo México que se utilizarán en conjunción con los estándares estatales básicos comunes incorporados por referencia a este reglamento.

B. Reading literature. Key ideas and details. Students in **grades 9, 10, 11, and 12** will:

B. Lectura de literatura: ideas clave y detalles. Los estudiantes en los **grados 9, 10, 11 y 12:**

(1) analyze and evaluate common characteristics of significant works of literature from various genres, including Hispanic and Native American oral and written texts;

(1) analizarán y evaluarán características comunes de obras significativas de literatura de diversos géneros, incluyendo textos orales y escritos hispanos y nativo americanos;

(2) cite strong and thorough textual evidence to support analysis of British, world, and regional literatures, including various Hispanic and Native American oral and written texts.

(2) citarán evidencia textual sólida y completa para apoyar el análisis de la literatura británica, mundial y regional, incluyendo diversos textos orales y escritos hispanos y nativo americanos.

C. Reading standards for informational text: Integration of knowledge and ideas. Students in **grades 9, 10, 11, and 12** will:

C. Estándares de lectura para texto informativo: integración de conocimiento e ideas. Los estudiantes en los **grados 9, 10, 11 y 12:**

(1) analyze and evaluate common characteristics of significant works, including Hispanic and Native American oral and written texts;

(1) analizarán y evaluarán características comunes de obras significativas, incluyendo textos orales y escritos hispanos y nativo americanos;

(2) cite strong and thorough textual evidence to support analysis of significant works, including Hispanic and Native American oral and written texts.

(2) citarán evidencia textual sólida y completa para apoyar el análisis de obras significativas, incluyendo textos orales y escritos hispanos y nativo americanos.

6.29.15.11 CONTENT STANDARDS FOR SPANISH LANGUAGE ARTS INSTRUCTION IN BILINGUAL MULTICULTURAL EDUCATION PROGRAMS, GRADES K-12: All public schools, state supported educational institutions and educational programs conducted in state institutions other than the New Mexico military institute whose students participate in state Spanish bilingual multicultural education programs pursuant to 22-23-1 NMSA 1978 and 6.32.2 NMAC are bound by the common core state standards Spanish language version published by council of chief state school officers are incorporated in this rule by reference. These standards are available at www.ped.state.nm.us or are otherwise published and made available by the department.